

<p style="text-align: center;">VICTREX JAPAN, INC. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE</p> <p style="text-align: center;">April 2022</p> <p>The following terms and conditions are incorporated by referenced into the Contract (as defined below).</p>	<p style="text-align: center;">[Tentative Japanese translation of Victrex Japan GTC of Sale for REFERENCE ONLY / NOT TO BE USED AS FORMAL AGREEMENT]</p> <p style="text-align: center;">ビクトレックスジャパン株式会社 基本売買取引条件 2022年4月</p> <p style="text-align: center;">以下の条件は、参照されることにより、 (以下で定義される)本契約に組み込まれる。</p>
<p>1. DEFINITIONS In these Conditions:</p> <p>"Buyer" refers to the individual firm or company whose purchase order for the purchase of Products is accepted by Victrex;</p> <p>"Conditions" means these standard terms and conditions of sale;</p> <p>"Contract" means the particular individual contract for the supply of Products by Victrex to the Buyer created by the issue by Victrex to the Buyer of the Sales Order Acknowledgement;</p> <p>"Incoterms" means Incoterms 2010 as published by International Chamber of Commerce or such other edition in force at the date when the Contract is made;</p> <p>"Products" means goods and/or materials as specified in a Sales Order Acknowledgement;</p> <p>"Sales Order Acknowledgement" means the document entitled Sales Order Acknowledgement generated by Victrex and sent by mail, courier, fax or e-mail by Victrex to the Buyer;</p>	<p>第1条 (定義)</p> <p>本取引条件では:</p> <p>「本買主」とは、ビクトレックスにより本製品の購入の注文を受諾された個別の事務所又は会社への言及である。</p> <p>「本条件」とは、これらの一般の売買取引条件を意味する。</p> <p>「本契約」とは、ビクトレックスが本買主に本販売注文請書を発行することにより成立したビクトレックスから本買主へ本製品を供給するための個々の個別契約を意味する。</p> <p>「インコタームズ」とは、国際商業会議所が発行したインコタームズ2010又は本契約が締結された日に効力を有するその他の版を意味する。</p> <p>「本製品」とは、本販売注文請書で特定された商品及び／又は材料を意味する。</p> <p>「本販売注文請書」とは、ビクトレックスが作成した「販売注文請書」と題する書面で、ビクトレックスから本買主に郵便、宅配便、ファクシミリ又は電子メールで送付されたものを意味する。</p>



"Services" means any services to be provided by Victrex to the Buyer

「本サービス」とは、ビクトレックスによる本製品の供給に関する付随的な

<p>as ancillary services in respect of the supply of the Products by Victrex;</p> <p>“Special Conditions” means such additional terms agreed from time to time in writing between Victrex and the Buyer; and</p> <p>“Victrex” means Victrex Japan Inc.</p> <p>The headings are for convenience only and shall not affect the interpretation of these Conditions.</p> <p>All references to prices, Products and Services contained in these Conditions shall be taken to mean the prices, Products and Services detailed in Victrex's Sales Order Acknowledgement.</p>	<p>サービスとしてビクトレックスが本買主に提供するサービスを意味する。</p> <p>「本特約事項」とは、ビクトレックスと本買主とが書面で適宜合意する追加的な条件を意味する。</p> <p>「ビクトレックス」とは、ビクトレックスジャパン株式会社を意味する。</p> <p>見出しは便宜を図るものに過ぎず、これら本条件の解釈に影響しない。</p> <p>本条件に含まれる値段、本製品及び本サービスに対する言及は、ビクトレックスの本販売注文請書で詳細が定められた値段、本製品及び本サービスを意味するものと捉えられるべきある。</p>
---	---

<p>2. ORDERS</p> <p>2.1 The Buyer shall place orders for the Products in writing at least 14 days in advance of the requested delivery date. The order shall clearly describe the following matters:</p> <p>(a) actual name and number of Products (which number shall be whole-number multiple of the smallest package unit of the actual Product);</p> <p>(b) date and place of delivery of Products;</p> <p>(c) purchase price; and</p> <p>(d) date and method of payment of purchase price.</p> <p>2.2 Victrex shall, as soon as reasonably practicable after receipt of an order, notify Buyer of whether it accepts such order and the anticipated delivery date for that order by issuing a Sales Order Acknowledgement. Each order that is so accepted shall constitute a separate binding Contract.</p>	<p>第 2 条 (注 文)</p> <p>1. 本買主は、希望納期の少なくとも14 日前までに書面で注文する。注文書には、以下の事項を明記するものとする。</p> <p>(1) 具体的な本製品の名称及び数量 (但し、当該数量は具体的な本製品の最小梱包単位の整数倍でなければならない)</p> <p>(2) 本製品の納期及び納入場所</p> <p>(3) 代金額</p> <p>(4) 代金支払の期日及び方法</p> <p>2. ビクトレックスは、注文を受けた後、実行可能な限り早期に、本買主に対し、本販売注文請書を発行することにより、注文を請けるか否か及び当該注文に対する予定の納入日を通知する。そのようにして注文が請けられた場合、拘束力のある本契約が別途成立する。</p> <p>3. ビクトレックスの見積(書)は申込として捉えてはならない。</p>
<p>2.3 Victrex's quotation is not to be taken as an offer.</p>	

<p>3. DELIVERY OF PRODUCTS</p> <p>3.1 Time for delivery of the Products and completion of the Services as stated by Victrex in a Sales Order Acknowledgement is stated as accurately as reasonably practicable but is not guaranteed. Except where otherwise agreed in the Sales Order Acknowledgement, Victrex shall deliver to the Buyer's premises as stated in the Buyer's order(s).</p> <p>3.2 Unless agreed otherwise between the parties, the cost of delivering the Products shall be borne by Victrex.</p>	<p>第3条（本製品の引渡）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 本製品の納入及び本サービスの完了の時期は、本販売注文請書に合理的に可能な限り正確に記載されるが、保証はされない。本販売注文請書で別途合意されない限り、ビクトレックスは、本買主の注文書に記載された本買主の施設で引き渡す。 2. 本製品の引渡に要する費用は、別途当事者間で合意されない限り、ビクトレックスの負担とする。
<p>4. PRODUCT SPECIFICATIONS</p> <p>4.1 Victrex warrants to the Buyer that the Products supplied to the Buyer conform to the standard specifications determined by Victrex at the time of manufacture ("Victrex's Standard Specifications").</p> <p>4.2 Victrex does not provide the Buyer with any warranty with regard to the Products other than those provided for in Section 4.1 above.</p> <p>4.3 Victrex reserves the right to amend Victrex's Standard Specification if required by any applicable statutory or regulatory requirement, and Victrex shall notify the Buyer in any such event.</p>	<p>第4条（製品仕様及び保証）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ビクトレックスは、本買主に対し、本買主に販売される本製品が本製品の製造時においてビクトレックスの定める標準仕様（以下「ビクトレックスの標準仕様」という）に適合することを保証する。 2. ビクトレックスは、本買主に対し、本製品について、前項に定める以外の保証をしない。 3. ビクトレックスは、適用される法規又は規制により要求される場合にビクトレックスの標準仕様を変更する権利を留保する。また、変更する場合、ビクトレックスは本買主に通知する。
<p>5. INSPECTION AND NOTICE AND CONTRACT NONCONFORMITY LIABILITIES</p> <p>5.1 When the Products are delivered, Buyer shall inspect the Products without delay to see whether there are any nonconformity to the contents of this Agreement or the relevant Individual Contract with respect to their type, quality or quantity such as mis-</p>	<p>第5条（検査及び通知並びに契約不適合責任）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 本買主は、本製品の引渡を受けたときは、遅滞なく、包装不良、ビクトレックスの標準仕様を充たさない品質不良若しくは数量不足等、その種類、品質又は数量に関する本契約又は当該個別契約の内容への不適合の有無について本製品を検査し、不適合を発見したときは、直ちにビクトレック

<p>packaging or failure to meet Victrex 's Standard Specifications or whether there is any shortage of the products, and if any nonconformity is found, Buyer shall immediately notify Victrex in writing. In such case, Victrex shall, at its choice, repair or replace the Products or provide supplementary Products at its own cost or reduce the purchase price, unless the nonconformity was attributable to Buyer.</p> <p>5.2 The entire liability of Victrex to Buyer in connection with the sale of the Products, other than those set out in Section 5.1 above, shall be limited to an amount equal to the net sales price of the Products to Buyer which give rise to such liability.</p>	<p>スに書面で通知する。この場合、ビクトレックスは、当該不適合が本買主の責めに帰すべき事由によるものでない限り、その選択するところに従い、自己の費用による本製品の修補、代替物の引渡し若しくは不足分の引渡し又は代金の減額を行うものとする。</p> <p>2. 本製品の販売に関して負担することのあるビクトレックスの本買主に対する責任の範囲は、前項に定めるもののほか、当該責任を生じさせた本製品の本買主への正味販売価格を上限とする金銭賠償に限られる。</p>
<p>5.3 Buyer shall lose any right against Victrex with regards to the nonconformity if the notice stipulated in Section 5.1 above was not given within ten (10) days from the delivery of the Products, provided that, if the nonconformity was with respect to the type or quality of the Products and was not something immediately discoverable, the same would apply only if the notice was not given within six (6) months from the delivery of the Products.</p>	<p>3. 第1項に定める通知が本製品の引渡後10日以内になされない場合、本買主は、当該不適合に関してビクトレックスに対して有する一切の権利を失うものとする。ただし、当該不適合が本製品の種類又は品質に関するものであり、かつ、直ちに発見することができないものであった場合には、当該通知が本製品の引渡後6ヶ月以内になされないときに限り、同様とする。</p>

<p>6. PURCHASE PRICE AND PAYMENT OF PURCHASE PRICE</p> <p>6.1 Save as otherwise agreed in writing by Victrex, the prices of the Products:</p> <p>(a) will be those prevailing at the time of delivery;</p> <p>(b) are stated as a price per tonne, gallon, litre, yard, meter, squared yard, square meter or kilogram (as appropriate);</p> <p>(c) shall exclude all costs associated with expedited delivery, including, but not limited to, costs relating to freight, transportation, insurance, delivery and unloading; and</p> <p>(d) are exclusive of any tax, which Victrex shall add at the appropriate prevailing rate.</p> <p>6.2 Victrex reserves the right to update and modify the prices for the Products.</p> <p>6.3 Victrex may, on or after the date it sends any instalment of the Products, invoice the Buyer for those Products.</p> <p>6.4 The Buyer shall pay Victrex in advance of delivery or otherwise as set out in the relevant Contract, the full amount of the purchase price with consumption tax, without claiming any set off or deduction. Time shall be of the essence for the Buyer's payment of invoices.</p> <p>6.5 Any cost (such as bank fees) for paying the purchase price shall be borne by the Buyer.</p> <p>6.6 If the Buyer fails to pay by the due date without any justifiable reason, default interest will apply from the following day until the day payment is made in full at the rate of ten per cent (10%) per annum. Victrex may withhold delivery of any Product for any Contract, so long as the Buyer does not pay in full without any</p>	<p>第6条（代金支払）</p> <p>1. ビクトレックスが別途書面で合意した場合を除き、本製品の価格は：</p> <p>(1) 引渡時の一般価格であり；</p> <p>(2) トン、ガロン、リットル、ヤード、メートル、平方ヤード、平方メートル又はキログラム当りの金額として（適宜）定められたものであり；</p> <p>(3) 早められた引渡に関連する費用（輸送、運搬、保険、引渡及び荷下ろしを含むが、それに限られない）を含まず；</p> <p>(4) ビクトレックスが適切な一般税率で加えるべき税金を含まないものである。</p> <p>2. ビクトレックスは、本製品の価格を更新及び変更する権利を留保する。</p> <p>3. ビクトレックスは、本製品の分割納入をした日以降、それらの本製品について買主に請求できる。</p> <p>4. 本買主は、ビクトレックスに対し、引渡前である与否とを問わず、本契約に定める支払期日までに、本契約で定めた通り、いかなる相殺や控除をも主張することなく、本製品の代金額全額を消費税とともに支払う。本買主が請求額を支払うことに関し、期限は遵守されなければならない。</p> <p>5. 代金支払に要する費用（銀行手数料等）は、本買主の負担とする。</p> <p>6. 本買主が支払期日までに正当な理由なく支払うことを怠った場合、同期日の翌日から完済に至るまで年10パーセントの割合による遅延損害金が発生する。また、ビクトレックスは、本買主が正当な理由なく支払を怠っている間、いずれの本契約の下である与否とを問わず、一切の本製品の引渡を留保することができる。</p>
---	---

<p>justifiable reason.</p>	
----------------------------	--

<p>7. TRANSFER OF TITLE</p> <p>7.1 Title to the Products shall transfer to the Buyer when the purchase price of the Products has been paid in full in accordance with Section 6 above.</p> <p>7.2 The Buyer shall, until title to the Products which has been delivered passes to the Buyer, manage the Products by segregating them from other products which it possesses (including any Products which title has passed to the Buyer) and shall make obvious that their title belong to Victrex such as by placing a sign which clearly describes that they belong to Victrex. Further, the Buyer shall not transfer, fix security over or otherwise dispose of, other than using in accordance with its initial purpose of usage or reselling after obtaining Victrex's prior consent.</p>	<p>第7条（所有権の移転）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 本製品の所有権は、前条に従って当該本製品の代金が本買主により完全に支払われた時点で、本買主に移転するものとする。 2. 本買主は、引渡を受けた本製品の所有権が本買主に移転するまでの間、当該本製品を自己の占有する他の製品（本買主に所有権の移転した本製品を含む）から分別して管理し、ビクトレックスの所有に帰属することを明記した張り紙をするなど、ビクトレックスの所有に帰属することを対外的に明らかにする。また、その本来の使用目的に従って使用する場合及びビクトレックスの事前の承諾を得て転売する場合を除き、第三者への譲渡、担保権の設定その他の処分をしない。
<p>8. PASSING OF RISK</p> <p>The risk of loss or damage to the Products arising prior to the delivery of the Products in accordance with Section 3 above shall, unless attributable to the Buyer, belong to Victrex and such risk arising after the delivery of the Products shall, unless attributable to Victrex, belong to the Buyer.</p>	<p>第8条（危険負担）</p> <p>第3条に規定する引渡を受ける以前の本製品の滅失又は毀損の危険は、本買主の責に帰すべき場合を除き、ビクトレックスの負担とし、本製品の引渡後のこれらの危険は、ビクトレックスの責に帰すべき場合を除き、本買主の負担とする。</p>
<p>9. USAGE OF PRODUCTS</p> <p>9.1 The Buyer may not, without Victrex's prior consent, resell the Products which it purchased from Victrex in its original form.</p> <p>9.2 The Buyer may not use the Product for any product intended for (i) human implantation, (ii) permanent oral and/or dental contact or (iii) blood or tissue contact for 24 hours or more.</p>	<p>第9条（本製品の使用）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 本買主は、ビクトレックスから購入した本製品を、ビクトレックスからの事前の承諾を得ずにそのままの形状で転売しない。 2. 本買主は、①人体への移植、②永続的な口腔または歯牙への接触、または③24時間以上の血液または組織への接触を目的とする製品に本製品を使用してはならない。

<p>9.3 It shall be the sole responsibility of the Buyer to determine the suitability of the Products for use in the manufacture of products by the Buyer or any other application and any use that the Buyer may make of the Products is at Buyer's own risk.</p> <p>9.4 If the Buyer intends to use the Products in a regulated area, it shall be the sole responsibility of the Buyer to determine the suitability of the Products in accordance with all applicable laws, regulations and standards (together "Applicable Regulations"). The Buyer agrees that as a condition of Victrex's acceptance of any order and therefore, any Contract made under these Conditions, that the Buyer shall not use the Products for any purpose or area that is not allowed under the provisions of Applicable Regulations. If the Buyer is in violation of any provisions of Applicable Regulations, it shall be deemed to be in breach of the Contract and Victrex shall be entitled to terminate the Contract immediately without prejudice to any other of Victrex's rights and remedies.</p> <p>9.5 Victrex will not be involved in the Buyer's planning, manufacture or sales of the Products.</p>	<p>3. 本買主による製品の製造又はその他の適用に本製品を使用することの適切性の判断は、本買主が単独の責任で行うものとし、本買主による本製品の一切の使用は、本買主が自己の責任で行う。</p> <p>4. 本買主が規制された分野で本製品を使用する場合、本買主は、適用されるすべての法律、規制、および基準（以下「適用される規制」）と総称する）の下で本製品が適合性を有するかの判断を、単独の責任で行う。本買主は、ビクトレックスが注文を請けるための、したがって本条件の下で締結される本契約の条件として、適用される規制の下で許されていない目的または領域で本製品を使用しないことについて同意する。本買主が適用される規制のいずれかの条項に違反している場合、それは本契約に違反していると看做され、ビクトレックスは、他のビクトレックスの権利および救済を害することなく、直ちに本契約を終了することができる。</p> <p>5. ビクトレックスは、本買主による製品の企画・立案、製造または販売に関与しない。</p>
---	--

<p>10. SECURITY EXPORT CONTROL</p> <p>10.1 The Buyer shall acknowledge that the export of the Products and any related technology may be subject to domestic and foreign security export control and shall comply with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law and other relevant laws and regulations and domestic and foreign security export control laws and regulations.</p> <p>10.2 Buyer agrees that as a condition of Victrex's acceptance of any order and therefore any Contract made under these Conditions, that:</p> <p>(a) the Products and any associated technology will not be used:</p> <ul style="list-style-type: none"> • for purposes associated with any chemical, biological, nuclear weapons or missiles capable of delivering such weapons, or in support of any terrorist activity; or • in breach of any applicable laws, trade sanctions or trade embargoes; and <p>(b) the Products and any associated technology will not be resold if it is known or suspected that they are intended to be used for such purposes.</p>	<p>第10条（安全保障貿易管理）</p> <p>1. 本買主は、本製品及び関連技術の輸出が国内外の安全保障貿易管理の対象となり得ることを認識し、外国為替及び外国貿易法及び関連諸法令並びにその他の国内外の安全保障貿易管理法令を遵守する。</p> <p>2. 本買主は、ビクトレックスが何らかの注文を受諾し、従って本条件の下で契約が締結されることの条件として、以下について、合意する。</p> <p>(a) 本製品及び関連する技術は:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 本製品を化学、生物、原子力兵器又はそれらの兵器を運搬できるミサイルに関連する目的のため、または • 何らかの適用法規、貿易制裁又は通商禁止に抵触する形で使わないこと。 <p>(b) 本製品及び関連する技術は、これらの目的で用いられる可能性が疑われる場合は、再販売しないこと。</p>
---	---

<p>11. ANTI-BRIBERY AND ANTI-CORRUPTION</p> <p>11.1 Victrex and the Buyer shall comply with the Unfair Competition Prevention Act and relevant laws and regulations and other domestic and foreign anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.</p> <p>11.2 Victrex and the Buyer shall each establish their own internal system to ensure compliance with the laws and regulations referred to in Section 11.1 above.</p> <p>11.3 The Buyer shall immediately notify Victrex if it has been requested provision of any unrighteous benefits in relation to the performance of these Conditions or any Contract.</p>	<p>第11条（贈収賄防止及び腐敗防止）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ビクトレックス及び本買主は、不正競争防止法及び関連諸法令並びにその他の国内外の贈収賄防止及び腐敗行為防止に関する法令を遵守する。 2. ビクトレックス及び本買主は、それぞれ前項に定める各法令を遵守するための内部の体制を確立する。 3. 本買主は、本書又は本契約の履行に関して何らかの不正な利益の供与を求められた場合、直ちにビクトレックスに通知する。
<p>12. INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>12.1 The Buyer shall acknowledge that neither these Conditions nor any Contract grants the Buyer any right with regard to Victrex's patent rights, design rights, utility model rights, trade mark rights, copy rights and any other intellectual property rights ("Intellectual Property Rights").</p> <p>12.2 The Buyer shall not challenge the validity of any Intellectual Property Rights of Victrex.</p> <p>12.3 The Buyer shall not, by itself or through third parties, analyse the formulation, components or properties etc. of the Products or any sample thereof without Victrex's written consent.</p> <p>12.4 Victrex warrants to the Buyer that the Products do not infringe any third party's Intellectual Property Rights. Victrex does not warrant</p>	<p>第12条（知的財産権）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 本買主は、ビクトレックスの特許権、意匠権、実用新案権、商標権、著作権その他の知的財産権（以下「知的財産権」と総称する）に関し、本条件又は本契約が何ら本買主に権利を付与するものではないことを確認する。 2. 本買主は、いかなるビクトレックスの知的財産権の有効性をも争わない。 3. 本買主は、ビクトレックスの書面による同意がない限り、自ら又は第三者を通じ、本製品又はそのサンプルの組成、成分又は特性等を分析しない。 4. ビクトレックスは、本買主に対し、本製品が第三者の知的財産権を侵害しないことを保証するが、本製品を原材料として製造する本買主の製品が第三者の知的財産権を侵害しないことを保証しない。本買主は、本製品を原材料として製造する本買主の製品が第三者の知的財産権を侵害するか否かの危険性

<p>that any products of the Buyer manufactured by using the Products as raw material do not infringe any third party's Intellectual Property Rights. The Buyer shall determine at its own risk whether products of the Buyer manufactured by using the Products as raw material infringe any third party's Intellectual Property Rights.</p> <p>12.5 The Buyer shall not infringe any third party's Intellectual Property rights when using the Products.</p>	<p>を自ら判断する。</p> <p>5. 本買主は、本製品を使用するに際し、第三者の知的財産権を侵害しない。</p>
--	---

<p>13. TERMINATION OF CONTRACT</p> <p>13.1 Each party may immediately terminate any Contract without giving notice to the other if any of the following events occur in respect of the other party, and all debts of the other party shall become due and payable:</p> <p>(a) The other party breaches any conditions in this document, any Contract or any written agreement signed by both parties and fails to cure such breach within 15 days after being requested to cure such breach;</p> <p>(b) The court has rendered an order for the commencement of compulsory auction against the other party, or a tax authority has commenced procedures for coercive tax collection against the other party;</p> <p>(c) An application for the commencement of a bankruptcy proceeding, a corporate reorganization proceeding, a civil rehabilitation proceeding, a special liquidation proceeding or any other similar bankruptcy proceeding has been filed against the other</p>	<p>第13条（本契約の解除）</p> <p>1. ビクトレックス及び本買主は、相手方が次の各号のいずれかに該当する場合には、相手方に通知することなく、直ちに本契約を解除することができ、相手方はその負担する債務の全てにつき、期限の利益を喪失する。</p> <p>(1) 本書、本契約又は両当事者が署名した合意書の規定に違反し、催告後15日が経過しても当該違反を治癒しなかった場合</p> <p>(2) 強制競売の開始決定を受け又は公租公課の滞納処分を受けた場合</p> <p>(3) 破産手続開始、会社更生手続開始、民事再生手続開始、特別清算手続開始又はこれらに類する倒産手続開始の申立てがあった場合</p> <p>(4) 法令又は定款上の解散事由（ただし、合併の場合を除く。）が発生した場合</p> <p>(5) 支払を停止した場合又は支払不能となった場合</p> <p>(6) 振り出し、又は引き受けた手形又は小切手が不渡りとなった場合</p> <p>(7) 業務遂行上必要な許認可が失効</p>
--	--

<p>party;</p> <p>(d) Any dissolution event under laws or the articles of incorporation has occurred (except a merger);</p> <p>(e) The other party has generally ceased to pay or become unable to pay its debts;</p> <p>(f) Any draft or cheque issued or assumed by the other party has been dishonoured;</p> <p>(g) Any license necessary for the other party's business has expired, or the other party has been subject to a substantial reprimand such as revocation of license or suspension of business by a relevant authority;</p> <p>(h) The condition of the other party's business or assets has been substantially impaired or there is good reason to consider such risk exists from an objective point of view and the default of the other party could reasonably be expected; or</p> <p>(i) The other party has caused substantial damage or harm to the terminating party.</p> <p>13.2 Termination of any Contract under Section 13.1 above does not limit the terminating party's right to claim damages against the other party.</p>	<p>し、又は監督官庁から当該許認可の取消・業務停止等の重要な処分を受けた場合</p> <p>(8) 事業若しくは財産の状況が著しく悪化し、又はそのおそれがあると客観的に認められる相当の理由があり、債務不履行が合理的に予想される場合</p> <p>(9) 相手方が自己に重大な損害又は危害を及ぼした場合</p> <p>2. 前項による解除は、相手方に対する損害賠償請求を妨げない。</p>
<p>14. EXCLUSION OF ANTISOCIAL FORCES</p> <p>14.1 Each of the parties covenants to the other that:</p> <p>(a) it is not a gang group (<i>bouryokudan</i>), an affiliate to a gang group or a professional extortionist (<i>soukaiya</i>) or an equivalent</p>	<p>第14条（反社会的勢力の排除）</p> <p>1. ビクトレックス及び本買主は、それぞれ相手方に対し、次の各号の事項を確約する。</p> <p>(1) 自らが、暴力団、暴力団関係企業、総会屋若しくはこれらに準ずる者又はその構成員（以下「反社会的勢力」と総称する）</p>

<p>to any of these or a member of these (collectively "Antisocial Forces");</p> <p>(b) any of its officers (i.e. directors, executive officers, executive members or any person in an equivalent position) is not an Antisocial Force;</p> <p>(c) it is not allowing an Antisocial Force to use its name and entering into an agreement with the other party;</p> <p>(d) it will not itself or through third parties be engaged in any of the following conducts in relation to any agreement with the other party:</p> <p>Any conduct which uses threatening behavior or violence against the other party; or</p> <p>Any conduct which interferes with the other party's business or which harms the other party's credibility by using fraudulent means or force.</p> <p>14.2 Either party may immediately terminate any Contract, without making any request to the other, if the other party falls under any of the following:</p> <p>(a) The statement in Subparagraph (a) or (b) of Section 14.1 above turns out to be false;</p> <p>(b) An agreement turns out to be entered into against the covenant in Subparagraph (c) of Section 14.1 above; or</p> <p>(c) The other party acts in violation of Subparagraph (d) of Section 14.1 above.</p> <p>14.3 If any agreement with the other</p>	<p>ではないこと。</p> <p>(2) 自らの役員（取締役、執行役、業務を執行する社員、又はこれらに準ずる者をいう）がいずれも反社会的勢力ではないこと</p> <p>(3) 反社会的勢力に自己の名義を利用させ、相手方と契約を締結するものでないこと。</p> <p>(4) 相手方との契約に関して、自ら又は第三者を利用して、次の行為をしないこと。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 相手方に対する脅迫的な言動又は暴力を用いる行為 • 偽計又は威力を用いて相手方の業務を妨害し、又は信用を毀損する行為 <p>2. ビクトレックス又は本買主は、相手方が次の各号の一に該当するときは、何らの催告をすることなく、本契約を含む相手方との契約を解除することができる。</p> <p>(1) 前項1号又は2号の確約に反する申告をしたことが判明した場合</p> <p>(2) 前項3号の確約に反し契約をしたことが判明した場合</p> <p>(3) 前項4号の確約に反した行為をした場合</p> <p>3. 前項の規定により本契約を含む相手方との契約が解除された場合、解除した者は、解除により生じる損害について、その相手方に対し一切の責任を負わない。</p>
--	---

<p>party including any Contract is terminated in accordance with Section 14.2 above, the terminating party shall not be held liable for any loss of the other party caused by the termination.</p>	
<p>15. AMENDMENTS These Conditions (to the extent incorporated into a Contract), any Contract and any Special Conditions may be amended only by written agreement executed by both parties.</p>	<p>第15条 (本書及び本契約の変更) 本書(本契約の一部となった限りで)、本契約及び関連する合意文書の内容は、ビクトレックス及び本買主の双方が署名(記名押印を含む)した書面によってのみ変更できる。</p>
<p>16. RESTRICTION ON DISPOSAL Unless the other party gives prior written consent, neither party may transfer, fix security over or otherwise dispose of these Conditions or any Contract or any Special Conditions or any right arising from these Conditions or any Contract or any Special Conditions.</p>	<p>第16条 (本契約の譲渡その他の処分の制限) ビクトレックス及び本買主は、相手方の書面による事前の同意がない限り、本契約、本条件若しくは本特約事項上の地位又は本契約、本条件若しくは本特約事項に基づく権利に関し、第三者への譲渡、担保権の設定その他の処分をすることはできない。</p>
<p>17. FORCE MAJEURE If Victrex or the Buyer cannot fulfil or encounters difficulty in fulfilling its obligation under a Contract (other than any obligation to pay money) due to a force majeure event such as natural disasters, wars and epidemics, it will not be held liable for damages, and may terminate the relevant Contract after consulting with the other party.</p>	<p>第17条 (不可抗力) ビクトレックス及び本買主は、天変地異、戦争、過感染(エピソード)等の不可抗力により、その本契約上の義務(但し、金銭の支払義務を除く)の履行が困難または不可能となった場合、相手方に対し、損害賠償責任を負わず、また、相手方と協議の上、当該本契約を解除することができる。</p>
<p>18. APPLICATION OF THESE CONDITIONS 18.1 These Conditions shall govern and be incorporated in every Contract made by or on behalf of Victrex with the Buyer. 18.2 All trade terms which were set forth in any document provided by</p>	<p>第18条 (本書の適用範囲) 1. 本書で定める基本条件は、ビクトレックスと本買主との全ての本契約に関して適用される。 2. 本買主の提供した書面やビクトレックスと本買主との間の通信文その他に記載された取引条件は、本契約又は別途</p>

<p>the Buyer or any correspondence made between Victrex and the Buyer or else (other than order forms and acceptance forms) shall not apply to the supply of the Products unless agreed in a Contract or in Special Conditions separately signed by both parties.</p> <p>18.3 If there is any discrepancy between the contents of these Conditions, any Contract or Special Conditions separately signed by both parties, the contents of the Contract or the Special Conditions separately signed by both parties shall prevail. If there is any discrepancy between the contents of the Contract and any Special Conditions separately signed by both parties, the contents of the Contract shall prevail.</p>	<p>両当事者が署名した本特約事項で合意しない限り、本製品の取引には適用されない。</p> <p>3. 本書の内容と本契約の内容又は別途両当事者が署名した書面で合意した本特約事項の内容とが抵触する場合、本契約の内容又は別途両当事者が署名した書面で合意した本特約事項の内容が優越する。なお、本契約の内容と別途両当事者が署名した書面で合意した本特約事項の内容とが抵触する場合、本契約の内容が優越する。</p>
---	--

<p>19. CONFIDENTIALITY</p> <p>19.1 Each party agrees that all information received from the other party under the Contract, including the nature of the Products, and/or Services to be provided by Victrex and the existence of any Contract, shall be maintained in confidence and not disclosed to others, except as such disclosure may be required by applicable law or court order, and the receiving party agrees not to use such information for any purpose, other than the fulfilment of a Contract, without the prior written consent of the other party. The obligations of confidentiality shall survive the termination or expiration of the Contract.</p> <p>19.2 Each party shall use commercially reasonable care to protect the confidentiality of information received from the other party but in all events no lesser standard of care to protect the confidentiality of information received from the other party than it uses to protect its own</p>	<p>第19条（守秘義務）</p> <ol style="list-style-type: none"> 各当事者は、本製品の性質及び／又はビクトレックスの提供する本サービスを含め、本契約の下で他の当事者から受領した全ての情報及び本契約の存在について秘密が保ち、適用法規又は裁判所の命令により開示が求められる場合を除き、他者に開示しないことを合意し、受領当事者は、他の書面による事前の同意がない限り、本契約の履行以外の目的のために当該情報を用いないことを合意する。守秘義務は、本契約の解約又は満了後も存続する。 各当事者は、他の当事者から受領した情報の秘密性を保つために商業的に合理的な注意を払うが、どのような場合でも、他方当事者から受領した情報の秘密性を保つための注意は、自らの秘密情報を守るために払う注意に満たないものであってはならない。また、当該情報の開示は、自社及びビクトレックスのグループ会社の社員及びコンサルタントで、知る現実的必要性があり、かつ、当該情報の秘密性を守る書面上の義務がある者に対してなされる場合に限定される。
<p>confidential information, and shall limit disclosure of such information to those of its personnel and consultants and those of Victrex’s Group Companies who have an actual need to know and have a written obligation to protect the confidentiality of such information.</p>	
<p>20. DATA PROTECTION</p> <p>Both parties shall comply with the requirements of all applicable data protection legislation (“Data Protection Legislation”). The parties acknowledge that in the event personal data is disclosed in relation to the Contract, they shall in good faith agree the appropriate data protection obligations to enable compliance with applicable Data Protection Legislation.</p>	<p>第20条（データ保護）</p> <p>両当事者は、適用されるすべてのデータ保護法（以下「データ保護法」という）の要件を遵守する。両当事者は、本契約に関連して個人データが開示された場合、適用されるデータ保護法の遵守を可能にするため、適切なデータ保護義務について誠実に合意する。</p>

<p>21. SERVICES</p> <p>21.1 The provisions of this Condition 20 shall only apply if Victrex is providing Services to the Buyer.</p> <p>21.2 In providing Services, Victrex shall:</p> <p>(a) provide Services with reasonable care and skill;</p> <p>(b) use reasonable efforts to meet any performance dates agreed between the parties; but any such dates shall be estimates only, and time shall not be of the essence for performance of the Services; and</p> <p>(c) have the right to make any changes to the Services that are necessary to comply with any applicable law or safety requirement or that do not materially and adversely affect the nature or quality of the Services.</p>	<p>第21条（本サービス）</p> <p>1. 本条は、ビクトレックスが本買主に本サービスを提供している場合にのみ適用される。</p> <p>2. ビクトレックスは、本サービスを提供するに際し:</p> <p>(1) 本サービスを合理的な注意と技量をもって提供する;</p> <p>(2) 当事者間で合意された履行日を遵守するために合理的な努力を払う; ただし、当該履行日は予定のみであり、本サービスの履行に際し、期限は遵守されなければならないものではない; また</p> <p>(3) 本サービスに対し、適用法令及び安全基準に合致するのに必要な変更又は本サービスの性格又は品質に重大な悪影響を及びすことのない変更を加える権利を有する。</p>
<p>22. FAITHFUL DISCUSSION</p> <p>The parties shall consult in good faith and resolve any matter which is not set out in these Conditions or in any Contract or which is set out but the interpretation of which is in question.</p>	<p>第22条（誠実協議）</p> <p>本書及び本契約に定めのない事項及び本書又は本契約の解釈につき疑義を生じた事項については、当事者間にて誠実に協議し、これを解決する。</p>
<p>23. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION</p> <p>23.1 These Conditions, any Contract and any related written agreement shall be governed by Japanese laws.</p>	<p>第23条（準拠法及び紛争解決）</p> <p>1. 本条件、本契約及び関連する合意書は日本法を準拠法とする。</p>

<p>23.2 All disputes, controversies or differences which may arise between the parties hereto, out of or in relation to or in connection with these Conditions shall be finally settled by arbitration in Tokyo, in accordance with the Commercial Arbitration Rules of The Japan Commercial Arbitration Association.</p>	<p>2. 本書からまたは本契約に関連して、当事者の間に生ずることがあるすべての紛争、論争または意見の相違は、一般社団法人日本商事仲裁協会の商事仲裁規則に従って、東京都において仲裁により最終的に解決されるものとする。</p>
<p>24. LANGUAGE</p> <p>If there is any discrepancy between the English language and Japanese language of this document, the English language shall prevail.</p>	<p>第24条（言語）</p> <p>本書の英語と日本語の間に不一致がある場合、英語が優越する。</p>